



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul 173 (XVII) — Nr. 1.055

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Sâmbătă, 26 noiembrie 2005

### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Pagina</u>
DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE		
Decizia nr. 593 din 8 noiembrie 2005 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 334 din Codul de procedură penală .....	1-3	utilizarea formularului „Ordin de plată pentru Trezoreria Statului“ (OPT) pentru declararea obligațiilor de plată la bugetul general consolidat..... 3-9
ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE		
1.521. — Ordin al ministrului finanțelor publice pentru completarea conținutului declarațiilor fiscale și		ACTE ALE CURȚII EUROPENE A DREPTURILOR OMULUI Hotărârea din 5 aprilie 2005, definitivă la 5 iulie 2005, în Cauza Monroy împotriva României și Ungariei (Cererea nr. 71.099/01) ..... 10-16

## DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE

### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

#### DECIZIA Nr. 593

din 8 noiembrie 2005

#### referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 334 din Codul de procedură penală

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Aspazia Cojocaru	— judecător
Constantin Doldur	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Kozsokár Gábor	— judecător
Petre Ninosu	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Șerban Viorel Stănoiu	— judecător
Marilena Mincă	— procuror
Florentina Geangu	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 334 din Codul de procedură penală, excepție ridicată de Tredub Atilla în Dosarul nr. 8.111/2003 al Judecătoriei Târgu Mureș.

La apelul nominal lipsesc părțile, față de care procedura de citare a fost legal îndeplinită.

Cauza fiind în stare de judecată, se dă cuvântul reprezentantului Ministerului Public care pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate ca fiind inadmisibilă. Arată că interpretarea textului de lege criticat, operațiune solicitată expres de autorul excepției de neconstituționalitate, nu aparține competenței Curții

Constituționale, ci instanței de judecată în fața căreia se soluționează cauza.

#### CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 26 mai 2005, pronunțată în Dosarul nr. 8.111/2003, **Judecătoria Târgu Mureș a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 334 din Codul de procedură penală**, excepție ridicată de Tredub Atilla, prin apărător, autorul excepției având calitatea de inculpat în dosarul menționat.

**În motivarea excepției de neconstituționalitate** se susține că textul de lege criticat este neconstituțional în raport cu prevederile art. 24 alin. (1) din Constituție, referitoare la dreptul la apărare, în măsura în care art. 334 din Codul de procedură penală s-ar interpreta în sensul că instanța de judecată nu este obligată să aducă la cunoștința inculpatului noua încadrare juridică după punerea în discuție a schimbării încadrării juridice, ci doar cu ocazia pronunțării hotărârii.

**Judecătoria Târgu Mureș**, exprimându-și punctul de vedere asupra excepției, arată că practica instanțelor din raza Curții de Apel Târgu Mureș este de a se pronunța cu privire la schimbarea încadrării juridice numai odată cu soluționarea fondului cauzei, considerându-se că, dacă instanța s-ar pronunța asupra schimbării încadrării juridice prin încheiere, după punerea în discuție a noii încadrări juridice, ar fi incident cazul de incompatibilitate prevăzut de art. 47 alin. 2 din Codul de procedură penală, potrivit căruia nu mai poate participa la judecarea cauzei judecătorul care și-a exprimat anterior părerea cu privire la soluția care ar putea fi dată în acea cauză. În concluzie, instanța apreciază ca fiind neconstituționale prevederile art. 334 din Codul de procedură penală, în măsura în care acestea se interpretează în sensul că instanța de judecată trebuie să se pronunțe cu privire la noua încadrare juridică doar cu ocazia pronunțării hotărârii.

În conformitate cu dispozițiile art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate ridicate.

**Guvernul** apreciază că excepția de neconstituționalitate invocată este inadmisibilă, deoarece instanța de contencios constituțional nu se poate pronunța asupra modului de interpretare și aplicare a art. 334 din Codul de procedură penală, aceste aspecte fiind de competența exclusivă a instanțelor judecătorești.

**Avocatul Poporului** consideră că dispozițiile art. 334 din Codul de procedură penală, referitoare la schimbarea încadrării juridice, sunt constituționale, invocând în acest sens jurisprudența Curții Constituționale în această materie.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului** nu au comunicat punctele lor de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate ridicată.

#### CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctele de vedere ale Guvernului și Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile

legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și dispozițiile Legii nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, precum și ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate ridicată.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie dispozițiile art. 334 din Codul de procedură penală, care au următorul conținut: *„Dacă în cursul judecății se consideră că încadrarea juridică dată faptei prin actul de sesizare urmează a fi schimbată, instanța este obligată să pună în discuție noua încadrare și să atragă atenția inculpatului că are dreptul să ceară lăsarea cauzei mai la urmă sau eventual amânarea judecății, pentru a-și pregăti apărarea.”*

Autorul excepției de neconstituționalitate susține că prin aceste dispoziții legale sunt încălcate prevederile constituționale ale art. 24 alin. (1) din Constituție, potrivit cărora *„Dreptul la apărare este garantat”*, în măsura în care textul de lege criticat este interpretat în sensul că instanța de judecată nu este obligată să aducă la cunoștința inculpatului noua încadrare juridică după punerea în discuție a schimbării încadrării juridice, ci doar cu ocazia pronunțării hotărârii.

Examinând excepția de neconstituționalitate formulată, Curtea constată că excepția și motivele invocate în susținerea ei nu privesc, în realitate, constituționalitatea textului de lege criticat, ci modul de interpretare și de aplicare a acestuia. Or, sub acest aspect, Curtea a statuat în repetate rânduri că nu este competentă să se pronunțe cu privire la aspecte de aplicare a legii, acestea urmând a fi soluționate de către instanța de judecată. Atât interpretarea conținutului unor norme juridice, ca fază indispensabilă procesului de aplicare a legii la situațiile de fapt deduse judecății, cât și, în speță, aprecierea necesității schimbării încadrării juridice date faptei prin actul de sesizare sunt de competența exclusivă a instanțelor judecătorești.

Se reține că a răspunde criticilor autorului excepției în această situație ar însemna o ingerință a Curții Constituționale în activitatea de judecată, ceea ce ar contraveni prevederilor art. 126 din Constituție, potrivit cărora justiția se realizează prin Înalta Curte de Casație și Justiție și prin celelalte instanțe judecătorești stabilite de lege.

De altfel, dispozițiile normative criticate au mai fost supuse controlului de constituționalitate, concretizat în Decizia nr. 124 din 1 martie 2005, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 245 din 24 martie 2005. Cu acel prilej, Curtea a examinat constituționalitatea art. 334 din Codul de procedură penală și din perspectiva încălcării dreptului la apărare și a dreptului la un proces echitabil, reținând că obligația care incumbă instanței judecătorești de a pune în discuție noua încadrare și de a atrage atenția inculpatului că are dreptul să ceară acordarea răgazului necesar pentru a-și pregăti apărarea reprezintă veritabile garanții ale dreptului la apărare și ale dreptului la un proces echitabil.

Față de cele arătate, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 alin. (1) și (6) din Legea nr. 47/1992,

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge, ca fiind inadmisibilă, excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 334 din Codul de procedură penală, excepție ridicată de Tredub Atilla în Dosarul nr. 8.111/2003 al Judecătorei Târgu Mureș.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 8 noiembrie 2005.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,  
**Florentina Geangu**

## ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE

### ORDIN

#### pentru completarea conținutului declarațiilor fiscale și utilizarea formularului „Ordin de plată pentru Trezoreria Statului“ (OPT) pentru declararea obligațiilor de plată la bugetul general consolidat

În temeiul prevederilor art. 11 alin. (5) din Hotărârea Guvernului nr. 208/2005 privind organizarea și funcționarea Ministerului Finanțelor Publice și a Agenției Naționale de Administrare Fiscală, cu modificările și completările ulterioare, având în vedere prevederile art. 84 alin. (4) și ale art. 196 alin. (2) din Ordonanța Guvernului nr. 92/2003 privind Codul de procedură fiscală, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

**ministrul finanțelor publice** emite următorul ordin:

**Art. I.** — Anexa nr. 1 la Ordinul ministrului finanțelor publice nr. 281/2004 privind aprobarea modelului și conținutului formularului 100 „Declarație privind obligațiile de plată la bugetul general consolidat“, cod 14.13.01.01/a, cu modificările și completările ulterioare, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 158 din 23 februarie 2004, se înlocuiește cu anexa nr. 1 la prezentul ordin.

**Art. II.** — Ordinul ministrului finanțelor publice nr. 600/2004 privind aprobarea modelului și conținutului formularului 710 „Declarație rectificativă“, cod 14.13.01.00/r, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 397 din 4 mai 2004, se modifică după cum urmează:

1. **Anexa nr. 1 se înlocuiește cu anexa nr. 2 la prezentul ordin.**

2. **Punctul 1 din anexa nr. 2 „Instrucțiuni de completare a formularului 710 «Declarație rectificativă», cod 14.13.01.00/r“ se înlocuiește cu următorul text:**

„1. Declarația rectificativă se utilizează pentru corectarea impozitelor/taxelor declarate la bugetul de stat, stabilite de către plătitori prin autoimpunere sau cu regim de reținere

la sursă, precum și a contribuțiilor sociale datorate de angajatori și reținute de către aceștia de la asigurați.

**Atenție!** Sumele înscrise în declarație nu cuprind diferențele de impozite, taxe și contribuții sociale stabilite prin actele de control.“

3. **Punctul 4.1 „Date privind declarația rectificată“ din anexa nr. 2 „Instrucțiuni de completare a formularului 710 «Declarație rectificativă», cod 14.13.01.00/r“ se înlocuiește cu următorul text:**

„4.1. Perioada de raportare

În rubrica «Luna» se înscrie cu cifre arabe numărul lunii la care se referă obligația sau numărul ultimei luni a perioadei de raportare, după caz (01 pentru luna ianuarie sau 03 pentru trimestrul 1).

Anul la care se referă declarația se înscrie cu cifre arabe, cu 4 caractere (de exemplu: 2005).“

**Art. III.** — Anexa nr. 1 la Ordinul ministrului finanțelor publice nr. 256/2004 pentru aprobarea modelului și conținutului formularului 300 „Decont de taxă pe valoarea adăugată“, cod 14.13.01.02, publicat în Monitorul Oficial al

României, Partea I, nr. 129 din 12 februarie 2004, se înlocuiește cu anexa nr. 3 la prezentul ordin.

**Art. IV.** — Anexa nr. 1 la Ordinul ministrului finanțelor publice nr. 257/2004 pentru aprobarea modelului și conținutului formularului 301 „Decont special de taxă pe valoarea adăugată”, cod 14.13.01.02/s, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 129 din 12 februarie 2004, se înlocuiește cu anexa nr. 4 la prezentul ordin.

**Art. V.** — (1) Plătitorii de impozite, taxe și contribuții sociale pot utiliza pentru declararea obligațiilor de plată la bugetul general consolidat, prevăzute în anexa nr. 3 la Ordinul ministrului finanțelor publice nr. 281/2004 privind aprobarea modelului și conținutului formularului 100 „Declarație privind obligațiile de plată la bugetul general consolidat”, cod 14.13.01.01/a, cu modificările și completările ulterioare, formularul „Ordin de plată pentru Trezoreria Statului” (OPT), aprobat prin Ordinul ministrului finanțelor publice nr. 246/2005 pentru aprobarea Normelor metodologice privind utilizarea și completarea ordinului de plată pentru Trezoreria Statului (OPT), publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 206 din 10 martie 2005.

Formularul „Ordin de plată pentru Trezoreria Statului” (OPT) se poate utiliza pentru declararea obligațiilor bugetare, în situația în care pentru fiecare obligație bugetară sunt îndeplinite cumulativ următoarele condiții:

- a) în perioada de raportare rezultă sume de plată;
- b) în perioada de raportare suma datorată este egală cu suma de plată, nefiind influențată de sume deductibile pentru care există obligația de declarare;
- c) suma de plată pentru perioada de raportare se achită integral și până la termenul de plată prevăzut de lege.

În situația în care contribuabilul utilizează Ordinul de plată pentru Trezoreria Statului ca instrument declarativ, fără a respecta condițiile prevăzute mai sus, documentul de plată nu va fi considerat declarație a obligațiilor de plată la bugetul general consolidat, iar sumele achitate vor stinge obligații fiscale conform prevederilor art. 111 alin. (2) din Ordonanța Guvernului nr. 92/2003 privind Codul de procedură fiscală, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

(2) În situația în care formularul „Ordin de plată pentru Trezoreria Statului” (OPT) se utilizează pentru declararea obligațiilor de plată, se înscrie valoarea 1 în caseta „Tip document” din cadrul rubricii „Nr. de evidență a plății”, a cărei structură a fost aprobată prin Ordinul ministrului

finanțelor publice nr. 1.870/2004 pentru aprobarea Instrucțiunilor de completare a numărului de evidență a plății, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 1.256 din 27 decembrie 2004.

(3) Completarea și depunerea formularului „Ordin de plată pentru Trezoreria Statului” (OPT) se efectuează în conformitate cu dispozițiile prevăzute în anexa nr. 1 la Ordinul ministrului finanțelor publice nr. 246/2005 pentru aprobarea Normelor metodologice privind utilizarea și completarea ordinului de plată pentru Trezoreria Statului (OPT). Data depunerii declarației se consideră data plății, conform legii.

(4) Plătitorii de impozite, taxe și contribuții sociale care utilizează pentru declararea obligațiilor bugetare formularul „Ordin de plată pentru Trezoreria Statului” (OPT) în condițiile prevăzute mai sus nu mai depun formularul 100 „Declarație privind obligațiile de plată la bugetul general consolidat” pentru obligațiile respective. Pentru declararea obligațiilor bugetare pentru care în perioada de raportare nu sunt îndeplinite condițiile prevăzute la alin. (1) se utilizează numai formularul 100 „Declarație privind obligațiile de plată la bugetul general consolidat”, cod 14.13.01.01/a.

(5) În situația în care contribuabilul a utilizat mai multe căi de transmitere a declarației fiscale, va fi înregistrată prima declarație depusă, conform legii: Declarația privind obligațiile de plată la bugetul general consolidat (formular 100) sau Ordinul de plată pentru Trezoreria Statului (OPT), după caz. Orice corecție ulterioară a unei sume declarate se face prin depunerea unei declarații fiscale rectificative, în condițiile legii.

**Art. VI.** — Anexele nr. 1—4\*) fac parte integrantă din prezentul ordin.

**Art. VII.** — Direcția generală de gestiune a impozitelor și contribuțiilor din cadrul Agenției Naționale de Administrare Fiscală, Direcția generală a tehnologiei informației din cadrul Ministerului Finanțelor Publice, Direcția generală de administrare a marilor contribuabili, direcțiile generale ale finanțelor publice județene și a municipiului București, precum și, după caz, direcțiile de specialitate din cadrul Ministerului Finanțelor Publice și Agenției Naționale de Administrare Fiscală vor duce la îndeplinire prevederile prezentului ordin.

**Art. VIII.** — Prezentul ordin va fi publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I.

p. Ministrul finanțelor publice,  
**Mara Rîmniceanu,**  
secretar de stat

București, 10 octombrie 2005.  
Nr. 1.521.

\*) Anexele nr. 1—4 sunt reproduse în facsimil.

**100**

## DECLARAȚIE privind obligațiile de plată la bugetul general consolidat

**Anexa nr.1**
 Ministerul Finanțelor Publice  
 Agenția Națională  
 de Administrare Fiscală

Perioada de raportare

Luna	Anul
<input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/>

**A. Date de identificare ale plătitorului:**

<b>Cod de identificare fiscală:</b>	<input style="width: 100%;" type="text"/>								
<b>Denumire</b>	<input style="width: 100%;" type="text"/>								
<b>Județ</b>	<input style="width: 100%;" type="text"/>		<b>Localitate</b>	<input style="width: 100%;" type="text"/>					
<b>Strada</b>	<input style="width: 30%;" type="text"/>	<b>Număr</b>	<input style="width: 10%;" type="text"/>	<b>Bloc</b>	<input style="width: 10%;" type="text"/>	<b>Scara</b>	<input style="width: 10%;" type="text"/>	<b>Ap.</b>	<input style="width: 10%;" type="text"/>
<b>Cod poștal</b>	<input style="width: 15%;" type="text"/>	<b>Sector</b>	<input style="width: 10%;" type="text"/>	<b>Tel.</b>	<input style="width: 15%;" type="text"/>	<b>Fax</b>	<input style="width: 15%;" type="text"/>	<b>E-mail</b>	<input style="width: 20%;" type="text"/>

**B. Date privind obligația bugetară:**

Nr. crt.	Denumire obligație bugetară	Suma	
			-lei-
	<b>Denumire:</b> * .....	<b>1.Datorată</b>	<input style="width: 100%;" type="text"/>
	<b>Cod bugetar:</b> .....	<b>2.Deductibilă</b>	<input style="width: 100%;" type="text"/>
	<b>Nr. de evidență a plății:</b> ** .....	<b>3.De plată (rd.1-rd.2)</b>	<input style="width: 100%;" type="text"/>
		<b>4.De recuperat/De restituit</b>	<input style="width: 100%;" type="text"/>

Prezenta declarație reprezintă titlu de creanță și produce efectele juridice ale înștiințării de plată de la data depunerii acesteia, în condițiile legii.  
 Sub sancțiunile aplicate faptei de fals în acte publice, declar că datele din această declarație sunt corecte și complete.

<b>Nume, prenume:</b> <input style="width: 95%;" type="text"/>	Semnătura și ștampila
<b>Funcția:</b> <input style="width: 95%;" type="text"/>	

**Loc rezervat organului fiscal**

<b>Nr. înregistrare:</b>	<input style="width: 80%;" type="text"/>
<b>Data:</b>	<input style="width: 80%;" type="text"/>

\*)Se completează conform Nomenclatorului obligațiilor de plată la bugetul general consolidat.

\*\*)Se generează automat cu ajutorul programului de asistență.

**710****Anexa nr.2***(Anexa nr. 1 la Ordinul nr. 600/2004)*
 Ministerul Finanțelor Publice  
 Agenția Națională  
 de Administrare Fiscală

## DECLARAȚIE RECTIFICATIVĂ

Se utilizează pentru corectarea formularului 100 "Declarație privind obligațiile de plată la bugetul general consolidat" și pentru corectarea sumelor declarate folosind "Ordinul de plată pentru Trezoreria Statului" (OPT)

Perioada de raportare

Luna	Anul
<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

### Date de identificare ale plătitorului:

 Cod de  
 identificare fiscală:

Denumire

Adresa

Județ

Localitate

Strada

Număr

Bloc

Scara

Ap.

Cod poștal

Sector

Tel.

Fax

E-mail

### Date privind obligația bugetară:

Nr. crt.	Denumire obligație bugetară	.....*)	
		Cod bugetar:.....	Nr. de evidență a plății :.....**)
	Suma	Inițială	Corectată
	1.Datorată		
	2.Deductibilă		
	3.De plată (rd.1-rd.2)		
	4.De recuperat/De restituit		

Prezenta declarație reprezintă titlu de creanță și produce efectele juridice ale înștiințării de plată de la data depunerii acesteia, în condițiile legii. Sub sancțiunile aplicate faptei de fals în acte publice, declar că datele din această declarație sunt corecte și complete.

Nume, prenume:

Funcția:

Semnătura și ștampila

### Loc rezervat organului fiscal

Nr. înregistrare:

Data:

\*)Se completează cu ajutorul programului de asistență.

\*\*)Se generează automat cu ajutorul programului de asistență.

## Anexa nr.3

(Anexa nr. 1 la Ordinul nr. 256/2004)

300

**DECONT**  
de taxă pe valoarea adăugată  
pentru luna.....anul.....



Ministerul Finanțelor Publice  
Agenția Națională  
de Administrare Fiscală

**DATE DE IDENTIFICARE A PLĂTITORULUI**

Denumirea plătitorului									
Codul de identificare		<input type="text"/>				Luat în evidență începând cu data de (ZZ/LL/AA)		<input type="text"/>	
Județul				Localitatea					
Strada				Nr.		Bloc		Scara	Ap.
Cod poștal	Sector		Tel:		Fax		E-mail		
Cont bancar									
Banca				Nr. Cont					

**TAXA PE VALOAREA ADĂUGATĂ COLECTATĂ**

- lei -

Denumirea indicatorilor			Valoare	TVA
1	Livrări de bunuri/prestări de servicii în țară Cota 19%	1		
2	Livrări de bunuri/prestări de servicii în țară Cota 9%	2		
3	Regularizări	3		
4	Operațiuni scutite cu drept de deducere și operațiuni pentru care locul livrării/prestării este în străinătate, cu drept de deducere	4		
5	Operațiuni scutite fără drept de deducere și operațiuni pentru care locul livrării/prestării este în străinătate, fără drept de deducere	5		
6	<b>TOTAL rd.1+rd.2+rd.3+rd.4+rd.5</b>	6		
7	PRO RATA %	7		

**TAXA PE VALOAREA ADĂUGATĂ DEDUCTIBILĂ**

- lei -

Denumirea indicatorilor			Valoare	TVA
8	Achiziții de bunuri/servicii destinate realizării de operațiuni care dau drept de deducere	8		
9	Regularizări	9		
10	Achiziții de bunuri/servicii destinate atât realizării operațiunilor care dau drept de deducere cât și celor care nu dau drept de deducere	10		
11	Regularizări	11		
12	Taxă de dedus $rd.8+rd.9+[(rd.10+rd.11)*(rd.7/100)]$	12		
13	Achiziții de bunuri/servicii destinate realizării de operațiuni care nu dau drept de deducere	13		
14	Regularizări	14		
15	Achiziții scutite de TVA	15		
16	TVA efectiv restituită cumpărătorilor străini, inclusiv comisionul unităților autorizate	16		
17	Regularizări la finele anului conf. pro rata	17		
18	<b>TOTAL TVA DE DEDUS rd.12+rd.16+rd.17</b>	18		
19	<b>TOTAL ACHIZIȚII (rd.8+rd.9+rd.10+rd.11+rd.13+rd.14+rd.15)</b>	19		

20	Suma negativă a taxei pe valoarea adăugată în perioada de raportare rd.18-rd.6	20		
21	Taxa de plată în perioada de raportare rd.6-rd.18	21		

**Regularizări**

22	Soldul TVA de plată din decontul perioadei fiscale precedente (rd. 26 din decontul precedent) neachitată până la data depunerii decontului de TVA	22		
23	TVA de plată cumulat (rd. 21+rd. 22)	23		
24	Soldul sumei negative a taxei pe valoarea adăugată reportată din perioada precedentă, pentru care nu s-a solicitat rambursare (rd. 27 din decontul precedent)	24		
25	Suma negativă a TVA cumulată (rd. 20+rd. 24)	25		
26	Sold TVA de plată la sfârșitul perioadei de raportare (rd. 23-rd. 25)	26		
27	Soldul sumei negative de TVA la sfârșitul perioadei de raportare (rd. 25 - rd. 23)	27		

Solicitați rambursarea soldului sumei negative a taxei pe valoarea adăugată:

Da.....

Nu .....

Cod bugetar : .....

Nr.de evidență a plății \*\*: .....

Prezenta declarație constituie titlu de creanță și produce efectele juridice ale înștiințării de plată de la data depunerii acesteia, în condițiile legii.

Sub sancțiunile aplicate faptei de fals în acte publice declar că datele din această declarație sunt corecte și complete.

Nume, prenume .....

Funcția: .....

Semnătura  
și ștampila

---

**Loc rezervat organului fiscal**

Nr. înregistrare.....

Data.....

---

**Cod MF 14.13.01.02**

\*\*\*) Se generează cu ajutorul programului de asistență.



**Anexa nr.4***(Anexa nr. 1 la Ordinul nr. 257/2004)***301****DECONT**  
**special de taxă pe valoarea adăugată**  
pentru luna.....anul.....Ministerul Finanțelor Publice  
Agenția Națională  
de Administrare Fiscală**A. DATE DE IDENTIFICARE A PLĂTITORULUI**

Denumirea plătitorului							
Codul de identificare fiscală							
Județul			Localitatea				
Strada				Nr.	Bloc	Scara	Ap.
Cod poștal	Sector	Tel:	Fax	E-mail			

Cont bancar

Banca \_\_\_\_\_ Nr. cont \_\_\_\_\_

**B. DATE PRIVIND OBLIGAȚIA DE PLATĂ**

Nr. Crt.	Document nr./data	Valoarea în valută	Tip valută	Curs de schimb	Baza de impozitare	TVA datorată
01	02	03	04	05	06	07
<b>TOTAL</b>						

Cod bugetar : .....

Nr.de evidență a plății \*\* : .....

Prezenta declarație constituie titlu de creanță și produce efectele juridice ale înștiințării de plată de la data depunerii acesteia, în condițiile legii.

Sub sancțiunile aplicate faptei de fals în acte publice declar că datele din această declarație sunt corecte și complete.

Nume, prenume .....

Funcția: .....

Semnătura  
și ștampila**Loc rezervat organului fiscal**

Nr. înregistrare.....

Data.....

Cod MF 14.13.01.02/s

\*\*) Se generează automat cu ajutorul programului de asistență.

# ACTE ALE CURȚII EUROPENE A DREPTURILOR OMULUI

## CURTEA EUROPEANĂ A DREPTURILOR OMULUI

### HOTĂRÂREA

din 5 aprilie 2005, definitivă la 5 iulie 2005,

în Cauza Monory împotriva României și Ungariei

(Cererea nr. 71.099/01)

În Cauza Monory împotriva Ungariei și României\*),

Curtea Europeană a Drepturilor Omului (Secția a II-a), reunită într-o cameră formată din: domnul J.-P. Costa, președinte, domnul A.B. Baka, domnul R. Türmen, domnul C. Birsan, domnul K. Jungwiert, domnul M. Ugrekhelidze, doamna A. Mularoni, judecători, și doamna S. Dollé, grefier de secție,

după deliberări în Camera de consiliu la 17 februarie 2004 și la 15 martie 2005, pronunță prezenta hotărâre, adoptată la această ultimă dată.

#### PROCEDURĂ

1. La originea cauzei se află Cererea nr. 71.099/01 împotriva României și Ungariei, introdusă la Curte în temeiul art. 34 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale (*Convenția*), de către un cetățean ungar, dl György Monory (*reclamantul*), la data de 23 noiembrie 2000.

2. Reclamantul a fost reprezentat de doamna L. Farkas, avocat în Budapesta. Guvernul ungar a fost reprezentat de domnul L. Hölitz, secretar de stat adjunct în Ministerul Justiției. Guvernul român (*Guvernul*) a fost reprezentat de agenții săi, domnul B. Aureescu, urmat de doamna R. Rizoiu.

3. Reclamantul s-a plâns în special de faptul că autoritățile române nu au făcut eforturi suficiente pentru a asigura înapoierea copilului său în vederea reluării de către reclamant a exercițiului drepturilor părintești, ca urmare a acțiunii ilegale a soției sale de a deplasa copilul din țară, și că nu beneficiază în dreptul intern de un remediu eficient în fața instanțelor naționale, încălcându-se astfel art. 8 și 13 din Convenție.

Plângerea împotriva Ungariei privește durata procesului de divorț și de încredințare a copilului, despre care se afirmă că încalcă art. 6 § 1 din Convenție.

4. Cererea a fost atribuită Secției a II-a a Curții (art. 52 § 1 din Regulament). În cadrul acestei secții cauza a fost examinată de o cameră (art. 27 § 1 din Convenție) formată potrivit Regulii 26 § 1.

5. Printr-o decizie din 17 februarie 2004 Curtea a declarat cererea parțial admisibilă.

6. Reclamantul și guvernele au formulat observații privind fondul cauzei (art. 59 § 1 din Regulament). Întrucât Camera a decis, după consultarea părților, că nu este necesară o audiere privind fondul cauzei (art. 59 § 3 *in fine* din Regulament), fiecare parte a răspuns în scris la observațiile celeilalte.

7. La data de 1 noiembrie 2004 Curtea a schimbat compunerea secțiilor (art. 25 § 1). Prezenta cauză a fost atribuită Secției a II-a, în noua componență (art. 52 § 1).

#### ÎN FAPT

##### I. Împrejurările cauzei

8. Reclamantul s-a născut în anul 1946 și locuiește în Nagymaros, Ungaria.

A. Răpirea fiicei reclamantului și procesul de divorț intentat în România

9. În anul 1994 reclamantul s-a căsătorit cu doamna C.M., care are cetățenie română și ungară. La 16 februarie 1995 s-a născut fiica lor, V. Potrivit dreptului ungar, părinții exercitau împreună dreptul privind încredințarea copilului. Aceștia locuiau în Nagymaros.

10. În luna decembrie 1998 cei trei au vizitat familia soției din România. Reclamantul s-a întors în Ungaria. C.M. a rămas în România cu V., dar a promis să se întoarcă până la 30 ianuarie 1999.

11. La 4 ianuarie 1999 C.M. a introdus, la Judecătoria Satu Mare, o acțiune de divorț, solicitând și încredințarea minorei și acordarea pensiei de întreținere. La 17 ianuarie 1999 ea l-a informat pe reclamant, prin telefon, că s-a hotărât să se stabilească în România și că nu îi va permite s-o ia pe V. în Ungaria, în ciuda faptului că acesta era încă soțul său și exercita împreună cu ea dreptul privind încredințarea fiicei lor.

12. Printr-o sentință din 8 octombrie 2003 Judecătoria Satu Mare a stabilit domiciliul copilului la mamă până la terminarea procesului de divorț și a obligat reclamantul la plata pensiei de întreținere pentru fiica sa. Instanța i-a acordat reclamantului dreptul de a-și vizita copilul. La 19 februarie 2004 sentința a rămas definitivă.

B. Procedura în baza Convenției de la Haga în fața instanțelor române

13. Între timp, la 20 ianuarie 1999, reclamantul a formulat o cerere de înapoiere a fiicei sale în Ungaria, în temeiul art. 3 din Convenția de la Haga din 25 octombrie 1980 privind aspectele civile ale răpirii internaționale de copii (*Convenția de la Haga*). Cererea a fost transmisă prin intermediul Ministerului Justiției din Ungaria (*Ministerul ungar*) la Ministerul Justiției din România (*Ministerul român*). Reclamantul a arătat că V. este victima răpirii internaționale și a fost reținută ilegal în România, în sensul art. 72 § 1 din Codul familiei din Ungaria.

14. Ministerul român, în calitate de autoritate centrală cu atribuții în îndeplinirea obligațiilor impuse de Convenția de la Haga, a inițiat, în numele reclamantului, procedura în fața Judecătoriei Satu Mare. La 8 iunie 1999 Judecătoria Satu Mare a decis că nu există nici o încălcare a

\*) Prezenta traducere reproduce doar părțile din hotărârea Curții referitoare la România. Fragmentele referitoare la procedura împotriva Ungariei sunt marcate prin puncte de suspensie.

articolelor relevante din Convenția de la Haga și a respins cererea reclamantului. Instanța a arătat că reținerea copilului nu a fost ilegală, dat fiind că reclamantul nu exercita separat dreptul privind încredințarea fiicei sale, art. 3 din Convenția de la Haga nefiind aplicabil. Instanța a mai reținut că în orice caz înapoierea copilului ar prezenta un mare risc pentru acesta, de vreme ce copilul s-a integrat deja în noul mediu ce i-a fost creat de mamă în perioada petrecută în România.

**15.** La 5 octombrie 1999 Autoritatea Tutelară Ungară din Nagymaros a declarat, la cererea reclamantului, că C.M. nu a inițiat procedura administrativă corespunzătoare, potrivit Codului familiei din Ungaria, cu privire la deplasarea legală a fiicei lor și reținerea ei în România. Autoritatea a propus stabilirea reședinței copilului la tată.

**16.** La 22 octombrie 1999 Tribunalul Satu Mare a respins apelul reclamantului împotriva sentinței din 8 iunie 1999. Instanța a reținut că reclamantul nu exercita în mod separat dreptul privind încredințarea fiicei sale. A mai reținut că înapoierea copilului ar priva-o pe mamă de exercițiul drepturilor părintești. În sfârșit, tribunalul a statuat că, atât timp cât căsătoria nu a fost desfăcută, litigiul privind încredințarea trebuie soluționat de o instanță competentă.

**17.** Ministerul român a formulat recurs împotriva acestei decizii, arătând că tribunalul a dat o interpretare greșită legii aplicabile și situației de fapt. A subliniat că, potrivit Convenției de la Haga, instanța ar fi trebuit să aplice dreptul ungar, potrivit căruia reținerea copilului de cealaltă parte a graniței, de către mamă, fără consimțământul tatălui, era ilegală.

**18.** La 2 februarie 2000 Curtea de Apel Oradea a respins recursul. Instanța a reținut că, în conformitate cu dreptul ungar, părinții exercită drepturile părintești împreună. Cu toate acestea, datorită situației concrete a familiei, era normal ca părintele care locuiește în străinătate să facă mai multe eforturi pentru a-și exercita aceste drepturi. În plus, instanța a considerat că minora s-a integrat deja în noul mediu și a decis, în consecință, că interesul superior al copilului impune rămânerea ei la mamă.

#### **C. Procesul de divorț și încredințare a copilului, în principal în fața instanțelor ungare**

**19.** În paralel, la 28 aprilie 1999, reclamantul a inițiat procedura de încredințare a lui V. la Judecătoria din Vác, Ungaria. La 17 mai 1999 reclamantul a solicitat instanței să judece cauza în regim de urgență și să audieze martori.

**20.** La 21 mai 1999 instanța, prin intermediul Ministerului Justiției, a notificat pârâta din România cu privire la acțiune.

**21.** La 30 august 1999 reclamantul a solicitat, ca măsură provizorie, încredințarea temporară a lui V. și desființarea dreptului mamei privind încredințarea.

**22.** La termenul din 8 septembrie 1999 instanța a respins cererea reclamantului privind măsurile provizorii și a suspendat judecata până la finalizarea procedurii întemeiate pe prevederile Convenției de la Haga. Instanța a reținut că procesul de divorț aflat pe rolul Judecătoriei Satu Mare fusese, de asemenea, suspendat la o dată anterioară, pentru același motiv. La 16 septembrie 1999 reclamantul a formulat apel împotriva acestei hotărâri.

**23.** La 21 septembrie 1999 Parchetul de pe lângă Tribunalul din Pest a intervenit în proces în interesul reclamantului și a susținut apelul formulat de acesta la 16 septembrie împotriva hotărârii Judecătoriei din Vác. La 30 septembrie 1999 atât apelul reclamantului, cât și cel al procurorului au fost comunicate pârâtei, care le-a primit în data de 28 decembrie 1999.

**24.** La 29 octombrie 1999 reclamantul a solicitat judecătoriei să îi încedințeze copilul, cu titlu de măsură provizorie, să desființeze drepturile părintești ale mamei și să procedeze la examinarea de urgență a cauzei.

**25.** La 31 ianuarie 2000 reclamantul și-a reînnoit cererea privind încredințarea copilului. De asemenea, a recuzat instanța și membrii completului de judecată. La 21 februarie 2000 reclamantul și-a reînnoit cererea de recuzare.

**26.** La 29 februarie 2000 Tribunalul din Pest a menținut soluția respingerii cererii reclamantului de luare a măsurilor provizorii, dar a dispus reluarea procedurii la judecătoria. Hotărârea, notificată prin intermediul Ministerului ungar, a fost comunicată pârâtei la 29 mai 2000.

**27.** La 19 mai 2000 judecătoria a dispus efectuarea anchetei sociale la domiciliile ambilor părinți, în vederea stabilirii condițiilor de viață ale acestora. Ancheta socială la domiciliul reclamantului a fost efectuată în data de 8 iunie 2000. Dispoziția instanței a fost comunicată pârâtei la 10 iulie 2000, iar documentația relevantă a fost transmisă Ministerului Justiției la 23 ianuarie 2001, în vederea efectuării unei anchete sociale similare la domiciliul pârâtei din România.

**28.** Cererile repetate de recuzare formulate de reclamant au fost respinse la 27 septembrie, 26 și 30 octombrie și 11 decembrie 2000.

**29.** La 5 ianuarie 2001 judecătoria a dispus conexarea cererii de divorț introdusă de reclamant la 3 iulie 2000. Reclamantul a fost informat despre această măsură la 1 martie 2001.

**30.** La 21 și, respectiv, 30 ianuarie 2001 reclamantul a depus la dosar un nou set de acte și a solicitat citarea altor martori.

**31.** O nouă cerere a reclamantului, din data de 31 ianuarie 2001, pentru luarea măsurilor provizorii, a fost respinsă de instanță la 15 februarie 2001.

**32.** La termenul din 6 iunie 2001 au fost audiați 4 martori. Pârâta nu s-a prezentat. Instanța a pus în vedere acesteia să prezinte observații pe marginea încheierii de ședință, în termen de 15 zile, precum și să depună un răspuns scris la cererea reclamantului de încredințare a copilului.

**33.** La 8 iunie 2001 un avocat din Ungaria a informat instanța că pârâta l-a împuternicit să o reprezinte în cauză. La 2 iulie 2001 pârâta a formulat cerere reconvențională și a solicitat să îi fie admise probe.

**34.** La 5 iulie și 30 octombrie 2001 Ministerul ungar a solicitat Ministerului român să îi comunice dacă este posibilă efectuarea anchetei sociale la domiciliul pârâtei. În răspunsul său din 10 decembrie 2001 Ministerul român a arătat că documentația s-a pierdut.

**35.** La termenul din 7 noiembrie 2001 instanța a audiat un martor. Reprezentantul pârâtei a informat instanța că cererea de efectuare a anchetei sociale privind condițiile de viață ale pârâtei a fost comunicată pârâtei din greșeală. În consecință, instanța a solicitat Ministerului ungar să trimită o nouă cerere Judecătoriei Satu Mare.

**36.** La 8 noiembrie 2001 instanța a refuzat să reglementeze dreptul de vizitare al reclamantului prin luarea unei măsuri provizorii.

**37.** La 22 și 29 noiembrie 2001 instanța a pus în vedere reclamantului să reactualizeze datele privind adresele a 2 dintre martorii propuși de el, a căror citare nu fusese posibilă. În ziua precedentă reclamantul atacase dispoziția din 8 noiembrie 2001.

**38.** La termenul din 19 decembrie 2001 instanța a audiat martori și a acordat părților un termen de 3 luni pentru a hotărî dacă vor continua sau nu procesul de divorț.

39. Între timp, la 14 noiembrie 2001, martorul solicitat de Judecătoria din Vác a fost audiat de Judecătoria Satu Mare. Procesul-verbal a fost înaintat Ministerului ungar, iar traducerea a fost efectuată la 3 decembrie 2001 și, respectiv, la 27 februarie 2002.

40. Judecând apelul reclamantului, Tribunalul din Pest a desființat Decizia din 8 noiembrie 2001 și a trimis dosarul spre rejudecare la judecătoria.

41. După înlocuirea de către Ministerul ungar a documentației pierdute, la 13 februarie 2002 Judecătoria Satu Mare a efectuat ancheta socială. Traducerea documentației care a rezultat în urma acesteia a fost comunicată Judecătoriei din Vác, la 21 mai 2002.

42. Între timp, la 15 februarie 2002, Judecătoria a statuat cu privire la dreptul de vizitare al reclamantului. Această decizie a fost modificată de tribunal la data de 2 aprilie 2002.

43. La 26 martie 2002 Tribunalul din Pest a respins o nouă cerere a reclamantului de recuzare a judecătorilor de la Judecătoria din Vác și l-a amendat pe acesta cu suma de 15.000 forinți pentru recuzările repetate și nejustificate ale judecătorilor.

44. La 27 mai 2002 judecătoria a numit un expert în psihologia copilului. Examinarea lui V. de către expert, programată pentru data de 2 iulie 2002, a fost anulată datorită refuzului părții de a participa, motivat de imposibilitatea achitării cheltuielilor de călătorie.

45. La 16 iulie 2002 judecătoria a respins Cererea reclamantului din data de 4 iulie 2002 de luare a unei măsuri provizorii privind petrecerea de către V. a vacanței de vară în Ungaria.

46. Pârâta nu s-a prezentat cu copilul la examinările programate pentru datele de 2 iulie și 11 noiembrie 2002, 13 ianuarie și 26 februarie 2003. La 4 decembrie 2002 judecătoria a amendat pârâta cu suma de 20.000 forinți. La 22 ianuarie 2003 instanța a pus în vedere pârâtei că are obligația să se prezinte la examinări. La o dată ulterioară instanța a modificat instrucțiunile date expertului și i-a cerut să evalueze care dintre părinți era mai potrivit pentru a crește copilul. Pârâta a fost examinată la 14 mai 2003.

47. La 26 iunie 2003 expertul și-a prezentat opinia, arătând că mama este mai potrivită s-o crească pe V.

48. La 4 iulie 2003 judecătoria a decis cu privire la dreptul de vizitare al reclamantului în vara anului 2003, ca măsură provizorie.

49. Următoarele două termene au avut loc la 12 septembrie și 29 octombrie 2003. Printr-o hotărâre pronunțată la acest ultim termen instanța a pronunțat divorțul părților și a partajat bunurile comune. De asemenea, instanța a încredințat copilul pârâtei și a obligat reclamantul să îi plătească pensie de întreținere în cuantum de 10.000 forinți lunar.

50. La 5 ianuarie 2004 reclamantul a formulat apel, pe care l-a retras 15 zile mai târziu. În consecință, la 21 ianuarie 2004 hotărârea a rămas definitivă.

## II. Dreptul intern pertinent

51. Prevederile relevante din Convenția de la Haga privind aspectele civile ale răpirii internaționale de copii sunt următoarele:

### ARTICOLUL 3

„Deplasarea sau neînapoierea unui copil se consideră ilicită:

a) când are loc prin violarea unui drept privind încredințarea, atribuit unei persoane, unei instituții sau oricărui alt organism acționând fie separat, fie împreună, prin legea statului în care copilul își avea reședința obișnuită, imediat înaintea deplasării sau neînapoierii sale; și

b) dacă la vremea deplasării sau neînapoierii acest drept era exercitat în mod efectiv, acționându-se separat sau împreună ori ar fi fost astfel exercitate, dacă asemenea împrejurări nu ar fi survenit.“

### ARTICOLUL 5

„În înțelesul prezentei convenții:

a) dreptul privind încredințarea include dreptul cu privire la îngrijirile cuvenite persoanei copilului și, îndeosebi, acela de a hotărî asupra locului reședinței sale;“

### ARTICOLUL 7

„Autoritățile centrale urmează să coopereze între ele și să promoveze o colaborare între autoritățile competente în statele lor respective, pentru a asigura imediată înapoiere a copiilor și a realiza celelalte obiective ale prezentei convenții.

În special, ele urmează fie direct, fie cu sprijinul oricărui intermediar să ia toate măsurile potrivite:

a) pentru localizarea unui copil deplasat sau reținut ilicit;

b) pentru prevenirea de noi pericole pentru copil sau de pagube pentru părțile interesate, luând sau procedând astfel încât să fie luate măsuri provizorii;

c) pentru a asigura înapoierea de bună voie a copilului sau a înlesni o soluție amiabilă;

d) pentru schimb de informații, dacă se dovedește util, privitoare la situația socială a copilului;

e) pentru a furniza informații generale privind dreptul statului lor în legătură cu aplicarea convenției;

f) pentru a introduce sau a înlesni deschiderea unei proceduri judiciare sau administrative, menite să obțină înapoierea copilului și, dacă este cazul, să îngăduie organizarea sau exercitarea efectivă a dreptului de vizitare;

g) pentru a acorda sau înlesni, dacă este cazul, obținerea de asistență judiciară și juridică, inclusiv participarea unui avocat;

h) pentru a asigura, pe plan administrativ, dacă va fi necesar și oportun, înapoierea fără pericol a copilului;

i) pentru a se ține reciproc la curent asupra aplicării convenției și, pe cât posibil, a înlătura eventualele obstacole ivite cu prilejul aplicării sale.“

### ARTICOLUL 8

„Persoana, instituția sau organismul care pretinde că un copil a fost deplasat sau reținut prin violarea dreptului privind încredințarea poate să sesizeze fie autoritatea centrală a reședinței obișnuite a copilului, fie pe aceea a oricărui stat contractant, pentru ca acestea să acorde asistența lor în vederea asigurării înapoierii copilului.“

### ARTICOLUL 10

„Autoritatea centrală a statului unde se află copilul va lua sau va face să se ia orice măsură susceptibilă să asigure înapoierea acestuia de bunăvoie.“

### ARTICOLUL 11

„Autoritățile judiciare sau administrative ale oricărui stat contractant urmează să procedeze de urgență în vederea înapoierii copilului.

Când autoritatea judiciară sau administrativă sesizată nu a statuat, într-un termen de 6 săptămâni din momentul sesizării sale, reclamantul sau autoritatea centrală a statului solicitat, din proprie inițiativă sau la cererea autorității centrale a statului solicitant, poate cere o declarație asupra motivelor acestei întârzieri. Dacă răspunsul este primit de către autoritatea centrală a statului solicitat, această autoritate urmează a o transmite autorității centrale a statului solicitant sau, dacă este cazul, reclamantului.“

## ARTICOLUL 18

„Dispozițiile acestui capitol nu limitează puterea autorității judecătorești sau administrative de a dispune înapoierea copilului oricând.“

52. Paragraful 68 al Raportului explicativ privind Convenția de la Haga din 1980 privind răpirea de copii, redactat de Elisa Pérez-Vera în 1980, dă următoarea interpretare art. 3 din Convenție:

„Primul izvor la care se referă art. 3 este legea, în care se prevede că încredințarea «poate opera prin lege». Aceasta ne determină să subliniem una dintre caracteristicile acestei convenții, și anume aplicabilitatea sa în apărarea dreptului privind încredințarea care fusese exercitat anterior unei decizii în acest sens. Acesta este un aspect important având în vedere faptul că statisticile arată că numărul cazurilor în care un copil este deplasat anterior pronunțării unei decizii privind încredințarea sa este destul de mare. În plus, posibilitatea pentru părintele deposedat

de a recupera copilul în astfel de împrejurări, cu excepția cazurilor ce intră sub incidența Convenției, este practic inexistentă, afară doar dacă nu recurge la rândul său la forță, un mod de acțiune care este întotdeauna dăunător copilului.“

Același raport, în paragraful 84, conține următoarele comentarii privind art. 5:

„[...] deși acest articol nu menționează posibilitatea exercitării dreptului privind încredințarea, fie separat, fie împreună, o astfel de posibilitate este în mod clar avută în vedere [...] scopul art. 3 înlătură orice îndoială cu privire la faptul că prin Convenție se încearcă și protejarea dreptului privind încredințarea exercitat împreună. Cât despre stabilirea existenței dreptului privind încredințarea exercitat împreună, aceasta este o chestiune care se decide de la caz la caz și în lumina legislației statului pe teritoriul căruia se află reședința obișnuită a copilului.“

## ÎN DREPT

## I. Capetele de cerere împotriva României

## A. Pretinsa încălcare a art. 8 din Convenție

54. Reclamantul s-a plâns de faptul că autoritățile române, și anume instanțele și organele administrative, au eșuat în încercarea de a asigura înapoierea rapidă a fiicei sale, după ce soția sa a reținut copilul în România fără consimțământul său. Procedând astfel, autoritățile nu au asigurat respectarea drepturilor sale părintești cu privire la fiica sa, încălcând dreptul la respectarea vieții de familie garantat de art. 8 din Convenție care, în partea relevantă, are următoarea formulare:

„1. Orice persoană are dreptul la respectarea vieții sale [...] de familie [...].

2. Nu este admis amestecul unei autorități publice în exercitarea acestui drept decât în măsura în care acest amestec este prevăzut de lege și este necesar într-o societate democratică [...] pentru protejarea drepturilor și libertăților altora.“

## 1. Cadrul problemei supuse examinării Curții

55. Curtea reține că prin Decizia de admisibilitate din 17 februarie 2004, bazată pe susținerile părților, a limitat examinarea cererii la aspectele legate de procedura de înapoiere a copilului în Ungaria, unde familia își avea reședința comună. Reclamantul a susținut, de asemenea, în observațiile sale că scopul său este acela de a asigura înapoierea copilului în Ungaria. Prin urmare, referirile la procedurile privind dreptul de acces sau dreptul de vizitare au fost făcute numai în măsura în care erau necesare în examinarea susținerilor Guvernului privind celelalte căi pe care le-ar fi putut urma reclamantul.

56. În observațiile sale complementare din data de 15 aprilie 2005, reclamantul și-a extins plângerea, susținând că incapacitatea autorităților române de a asigura înapoierea copilului și, pe cale de consecință, restabilirea drepturilor sale părintești i-a încălcat dreptul de acces și de vizitare. Prin respingerea cererii sale de înapoiere a copilului instanțele l-au obligat să inițieze două proceduri paralele de divorț, încredințare și pensie de întreținere în fața instanțelor române și a celor ungare. Această situație a condus la încălcarea dreptului său la respectarea vieții de familie, datorită faptului că instanțele române nu au ținut seama de procedurile aflate pe rolul instanțelor ungare.

În acest context, el a pretins că dreptul de vizitare care i-a fost acordat de instanțele române prin Hotărârea din 19 februarie 2004 s-ar fi putut dovedi dificil de pus în aplicare, în caz că ar fi ales să îl exercite.

57. În subsidiar, reclamantul a arătat, în observațiile scrise privind fondul plângerii întemeiate pe prezentul articol, că dreptul său de vizitare a fost adus în atenția Curții numai în măsura în care a reprezentat consecința directă a rezultatului procedurii întemeiate pe Convenția de la Haga, aflată pe rolul instanțelor române. Într-o scrisoare din 22 septembrie 2004 el a reamintit că, în cererea inițială prezentată Curții, nu ar fi putut ridica problema dreptului de vizitare de vreme ce la acea dată procedura privea exclusiv înapoierea copilului.

58. Guvernul român a subliniat că art. 21 din Convenția de la Haga instituie o procedură separată pentru stabilirea dreptului de vizitare, distinctă față de procedura privind înapoierea copilului. Cu toate acestea, reclamantul nu a inițiat prima procedură. În plus, deși i s-a acordat dreptul de vizitare prin Hotărârea din 19 februarie 2004, reclamantul nu a dovedit că a făcut demersuri în vederea exercitării acestuia.

59. Curtea susține argumentul Guvernului că, în ceea ce privește dreptul de vizitare, reclamantul nu a epuizat căile de atac datorită faptului că nu a inițiat procedura privind dreptul de acces, întemeiată pe art. 21 din Convenția de la Haga, și nici nu a solicitat executarea hotărârii prin care i-a fost acordat dreptul de vizitare.

60. Prin urmare, Curtea va ține seama de acest aspect numai în măsura în care este relevant pentru plângerea reclamantului întemeiată pe art. 8 din Convenție, motivată de neînapoierea copilului în Ungaria. În consecință, își va limita analiza la plângerea reclamantului, așa cum a fost comunicată și examinată în Decizia de admisibilitate din 17 februarie 2004.

## 2. Susținerile părților

## a) Reclamantul

61. Reclamantul a arătat că hotărârile instanțelor române care au soluționat cererea sa de înapoiere a copilului și poziția Ministerului român în cursul procedurii inițiate la cererea sa, în baza Convenției de la Haga, au reprezentat o ingerință în dreptul său la respectarea vieții de familie. Autoritățile au făcut imposibilă înapoierea copilului la reședința comună a familiei și exercitarea drepturilor părintești de către reclamant, în conformitate cu dreptul ungar.

62. Procedura, inițiată de reclamant la 20 ianuarie 1999 și finalizată de instanțe la 2 februarie 2000, a durat prea mult pentru o cauză de acest tip, ceea ce contrazice cerințele Convenției de la Haga care impun soluționarea

rapidă a unei astfel de cauze. În plus, dacă instanțele române ar fi aplicat dreptul ungar, așa cum prevede Convenția de la Haga, i-ar fi recunoscut dreptul privind încredințarea, astfel cum este reglementat în Convenția menționată și i-ar fi admis cererea de înapoiere a copilului. Reclamantul a concluzionat că procedura a fost viciată de erori și neajunsuri, care au condus la încălcarea drepturilor garantate de art. 8.

b) *Guvernul*

63. Potrivit Guvernului, nu a existat o ingerință în dreptul reclamantului la respectarea vieții sale de familie.

64. În ceea ce privește perioada anterioară hotărârii definitive a instanțelor interne, în procedura întemeiată pe Convenția de la Haga, autoritățile statului și-au îndeplinit obligațiile impuse de Convenție, care erau limitate la introducerea cererii pentru înapoierea copilului, la solicitarea reclamantului, la reprezentarea acestuia în fața instanțelor și la promovarea tuturor căilor de atac împotriva hotărârilor judecătorești care îi erau nefavorabile.

65. Mai mult, autorităților statului nu le reveneau obligații suplimentare în temeiul Convenției de la Haga, ținând cont de faptul că nici o instanță nu acordase reclamantului dreptul de a exercita singur responsabilitatea parentală sau vreun alt drept superior celui aparținând mamei. Prin urmare, prezenta cauză se deosebește de cauze precum: *Ignaccolo-Zenide împotriva României* (Cererea nr. 31.679/96, CEDO 25 ianuarie 2000), *Maire împotriva Portugaliei* (Cererea nr. 48.206/99, 26 iunie 2003) și *Iglesias Gil și A.U.I. împotriva Spaniei* (Cererea nr. 56.673/00, Hotărârea din 29 aprilie 2003), în care reclamantilor le fuseseră acordate astfel de drepturi prin hotărâri judecătorești definitive.

66. Cu privire la procedura de înapoiere a copilului și la rezultatul acesteia, nu a intervenit nici o ingerință în dreptul reclamantului garantat de art. 8, în măsura în care instanțele interne au decis că deplasarea copilului de către soția reclamantului nu a fost „greșită” în sensul Convenției de la Haga. Instanțele interne, care sunt mai potrivite pentru a examina această chestiune, au analizat pe fond toate argumentele prezentate de părți și au decis în baza dreptului ungar privind încredințarea, care recunoaște reclamantului și soției sale drepturi părintești egale. Nici un element din motivarea instanțelor interne nu este de natură să califice deciziile acestora drept arbitrare. Guvernul a invocat precedente ca *Olsson împotriva Suediei* (Nr. 1), (Hotărârea din 24 martie 1988, Seria A nr. 130, p. 32, § 68), *Tiemann împotriva Franței și Germaniei* [(dec.), nr. 47.457/99 și nr. 47.458/99, CEDO 2000-IV], *Hokkanen împotriva Finlandei* (Hotărârea din 23 septembrie 1994, Seria A nr. 299-A, p. 20, § 55) și *Bronda împotriva Italiei* (Hotărârea din 9 iunie 1998, *Reports of Judgments and Decisions* 1998-IV, p. 1.491, § 59).

67. În consecință, Guvernul a arătat că din momentul în care instanțele interne au stabilit că deplasarea copilului nu a fost ilicită, cererea reclamantului de înapoiere a copilului a încetat să îndeplinească cerințele Convenției de la Haga, iar autoritățile române nu au obligații suplimentare față de reclamant. Guvernul a invocat deciziile Curții în cauzele *Guichard împotriva Franței* (Cererea nr. 56.838/00, Decizia din 2 septembrie 2003) și *Paradis și alții împotriva Germaniei* (Cererea nr. 4.783/03, Decizia din 15 mai 2003).

68. În măsura în care Curtea va considera că a existat o ingerință în dreptul reclamantului, Guvernul arată că aceasta este conformă cu art. 8 din Convenție. Instanțele interne au respins cererea reclamantului în lumina prevederilor Convenției de la Haga, care a fost ratificată prin Legea nr. 100/1992. Hotărârile instanțelor servesc interesului superior al copilului, în conformitate atât cu Convenția de la Haga, cât și cu Convenția Europeană.

3. *Evaluarea Curții*

69. Curtea remarcă mai întâi faptul că relația dintre reclamant și fiica sa intră în sfera vieții de familie, în sensul art. 8 din Convenție.

70. Curtea reiterează că posibilitatea părintelui și a copilului de a se bucura reciproc de compania celuilalt reprezintă un element fundamental al vieții de familie, iar măsurile naționale care stânjesc această posibilitate reprezintă o ingerință în dreptul protejat de art. 8 [a se vedea, printre alte precedente, *Tiemann* (decizie) și *Bronda*, p. 1.489, § 51, citate mai sus].

Evenimentele analizate în prezenta cauză, în măsura în care angajează răspunderea statului pârât, reprezintă în mod clar o ingerință în dreptul reclamantului la respectarea vieții sale de familie, întrucât au limitat posibilitatea acestuia de a se bucura de compania fiicei sale.

71. În consecință, Curtea trebuie să stabilească dacă dreptul reclamantului la respectarea vieții sale de familie a fost încălcat.

72. Deși obiectul esențial al art. 8 este protejarea individului împotriva acțiunii arbitrare a autorităților publice, există în plus și obligații pozitive inerente „respectării” efective a vieții de familie. Totuși, granițele dintre obligațiile pozitive și cele negative ale statului, în temeiul acestui articol, nu pot fi definite cu precizie. Cu toate acestea, principiile aplicabile sunt similare. În ambele cazuri trebuie avută în vedere obligația de a menține echilibrul corect dintre interesele contrare ale persoanei și ale comunității în ansamblu, în ambele situații statul beneficiind de o anumită marjă de apreciere (a se vedea cauzele *Ignaccolo-Zenide*, citată mai sus, § 94, *Iglesias Gil și A.U.I.*, citată mai sus, § 48, și *Sylvester împotriva Austriei*, cererile nr. 36.812/97, 40.104/98, § 51, Hotărârea din 24 aprilie 2003).

73. Obligațiile pozitive impuse statelor de art. 8 includ luarea măsurilor în vederea asigurării reunirii părintelui cu copilul său (a se vedea cauzele *Ignaccolo-Zenide*, citată mai sus, § 94, și *Nuutinen împotriva Finlandei*, cererile nr. 32.842/96, § 127, CEDO 2000-VIII). Curtea a interpretat deja aceste obligații pozitive în lumina Convenției de la Haga, care conține în art. 7 o listă neexhaustivă de măsuri ce trebuie luate de state pentru a asigura înapoierea promptă a copilului, inclusiv inițierea procedurilor judiciare (a se vedea Cauza *Ignaccolo-Zenide*, citată mai sus, § 95). Aceeași interpretare este valabilă în prezenta cauză, în măsura în care, la data evenimentelor, atât România, cât și Ungaria erau părți la Convenția de la Haga.

74. Curtea reține că Ministerul român, în calitate de autoritate centrală în sensul Convenției de la Haga, a ales să acționeze la cererea reclamantului de înapoiere a copilului său. Reiese că autoritățile au acționat având convingerea sinceră că deplasarea fusese ilicită.

75. Curtea reamintește că art. 13 din Convenția de la Haga permite autorității centrale să respingă cererile care sunt în mod vădit nefondate. O astfel de decizie a fost deja considerată compatibilă cu art. 8 din Convenție în Cauza *Guichard* citată mai sus. Cu toate acestea, în prezenta cauză organele statului nu au respins cererea reclamantului ci, dispunând inițierea procedurii judiciare, se prezumă că au consimțit la toate obligațiile care le reveneau în baza acelei convenții. În consecință, Curtea nu poate accepta argumentul Guvernului că obligațiile acestuia se limitau la inițierea procedurii judiciare de înapoiere a copilului în fața instanțelor competente.

76. În plus, Curtea nu împărtășește opinia Guvernului că autoritățile statale nu au obligații suplimentare în baza Convenției de la Haga, întrucât nici o instanță nu a acordat reclamantului responsabilitate parentală unică. Curtea reamintește că dreptul privind încredințarea, exercitat împreună de părinții care nu au divorțat, este

recunoscut de art. 3 lit. b) din Convenția de la Haga. Această interpretare este susținută de Raportul Explicativ la Convenția de la Haga (a se vedea paragraful 52 de mai sus). Nici o prevedere din Convenție nu exclude cuplurile căsătorite. Mai mult, Convenția de la Haga a fost interpretată de instanțele naționale ale altor state europene ca fiind aplicabilă anterior inițierii procedurii de divorț și încredințare a copilului (a se vedea, *inter alia*, cauzele *Sylvester*, citată mai sus, §§ 13 și 16 și *Couderc împotriva Republicii Cehe*, Cererea nr. 54.429/00, Decizia din 30 ianuarie 2001).

**77.** Dreptul ungar, aplicabil în prezenta cauză, a încredințat ambilor părinți exercitarea drepturilor părintești. Nici unul dintre ei nu avea, prin urmare, drepturi părintești superioare asupra fiicei lor (a se vedea paragraful 9 de mai sus). În ceea ce privește domiciliul copilului, dreptul ungar impunea mamei obligația de a obține acordul tatălui sau al autorității tutelare ungare pentru a schimba domiciliul copilului (a se vedea paragraful 15 de mai sus). Reiese din actele dosarului că ea nu a îndeplinit această obligație. În plus, abia la 8 octombrie 2003 domiciliul copilului a fost stabilit oficial la mamă, în România (a se vedea paragraful 12 de mai sus).

**78.** Curtea admite că prezenta cauză este diferită față de cauzele *Ignaccolo-Zenide*, *Maire și Iglesias Gil și A.U.I.*, citate mai sus, în care reclamantii erau în posesia unui ordin de înapoiere pe care autoritățile statului nu l-au executat. Totuși, această distincție are un impact redus asupra problemei determinate de aplicarea art. 8 în prezenta cauză. În vreme ce în cauzele precedente obligația autorităților de a acționa izvora dintr-o hotărâre judecătorească, în prezenta cauză obligația lor își are izvorul în dreptul ungar aplicabil și în art. 3 din Convenția de la Haga.

**79.** În consecință, autoritățile române erau obligate să se conformeze tuturor obligațiilor impuse de art. 7 din Convenția de la Haga. Ele ar fi trebuit să ia sau să determine luarea tuturor măsurilor provizorii, inclusiv cele extrajudiciare, care ar fi putut ajuta la „prevenirea de noi pericole pentru copil sau de pagube pentru părțile interesate”. Cu toate acestea, autoritățile nu au luat nici o astfel de măsură, limitându-se la reprezentarea reclamantului în fața instanțelor române. Curtea consideră, prin urmare, că autoritățile nu și-au respectat toate obligațiile ce le reveneau în temeiul art. 7 din Convenția de la Haga.

**80.** În ceea ce privește interpretarea dată de instanțe Convenției de la Haga, în lumina dreptului ungar, trebuie menționat că toate instanțele care au examinat cauza au exclus de la bun început aplicarea art. 3 din Convenția de la Haga. Instanțele au considerat că, potrivit dreptului ungar, reclamantul nu avea dreptul de a-i fi înapoiat copilul. Totuși, reiese că acesta fusese deplasat de la reședința sa obișnuită cu încălcarea formalităților impuse de dreptul ungar. În plus, reclamantul nu a avut câștig de cauză în încercarea sa de a obține restabilirea situației anterioare, în ciuda faptului că exercitase alături de soția sa drepturile părintești asupra copilului.

**81.** După părerea Curții, interpretarea dată de instanțele române contrazice sensul evident al Convenției de la Haga, ce transpare din însuși textul acesteia, din Raportul Explicativ și din practica comună recunoscută (a se vedea paragraful 76 de mai sus). Această interpretare privează art. 3 și, pe cale de consecință, Convenția de la Haga însăși, de o mare parte din efectul său util. În plus, având în vedere că art. 8 din Convenție a fost examinat în lumina Convenției de la Haga, interpretarea dată de instanțele naționale acesteia din urmă a avut ca efect slăbirea garanțiilor cuprinse în art. 8. În aceste împrejurări, Curtea consideră că această cauză a depășit cadrul unei simple chestiuni de interpretare și aplicare a legislației interne, care

aparține competenței exclusive a autorităților naționale. Curtea concluzionează că interpretarea dată de instanțele naționale garanțiilor din Convenția de la Haga a condus la încălcarea art. 8 din Convenție (a se vedea, *mutatis mutandis*, Cauza *Iglesias Gil și A.U.I.*, citată mai sus, § 61).

**82.** În plus, în chestiuni ce țin de reunirea copiilor cu părinții lor, caracterul adecvat al unei măsuri trebuie evaluat și prin prisma rapidității executării sale, astfel de cazuri necesitând soluționarea în procedură de urgență, având în vedere faptul că trecerea timpului poate avea consecințe iremediabile asupra relațiilor dintre copii și părintele care nu locuiește cu aceștia (a se vedea cauzele *Ignaccolo-Zenide*, citată mai sus, § 102, și *Nuutinen*, citată mai sus, § 110). Într-adevăr, art. 11 din Convenția de la Haga impune un termen de 6 săptămâni pentru luarea unei decizii, nerespectarea acestui termen dând naștere obligației organului de decizie de a motiva întârzierea. În ciuda acestei urgențe recunoscute, în prezenta cauză a trecut o perioadă de peste 12 luni de la data introducerii cererii reclamantului de înapoiere a copilului și până la data adoptării hotărârii definitive. Cu toate acestea, Guvernul nu a prezentat o explicație satisfăcătoare privind această întârziere.

**83.** Curtea reamintește că interesele copilului sunt vitale în astfel de cazuri. Astfel, este posibil ca, la 8 luni după deplasarea fiicei reclamantului din Ungaria, decizia instanțelor, potrivit căreia copilul s-a adaptat la noul mediu și este în interesul său superior să rămână cu mama sa în România, să fie justificată, cu toate că la acel moment nu exista o hotărâre definitivă care să îi stabilească reședința acolo (a se vedea paragrafele 12 și 15 de mai sus). Totuși, deși Curtea acceptă că o schimbare în situația de fapt poate justifica, în cazuri excepționale, o astfel de decizie, ea trebuie să se asigure că schimbarea nu a fost determinată de acțiunile sau de inacțiunile statului (a se vedea, *mutatis mutandis*, Cauza *Sylvester* citată mai sus, § 59).

**84.** Constatând că perioada necesară instanțelor pentru a lua o decizie definitivă în prezenta cauză nu corespunde cerințelor de celeritate impuse de situație, Curtea concluzionează că schimbarea împrejurărilor în care s-a aflat copilul a fost influențată în mod considerabil de reacția lentă a autorităților.

**85.** În temeiul concluziilor la care a ajuns la paragrafele 79, 81 și 84 de mai sus și deși statul părât beneficiază de o marjă de apreciere în această chestiune, Curtea concluzionează că autoritățile române nu au făcut eforturi adecvate și eficiente pentru a-l susține pe reclamant în încercarea sa de a obține înapoierea copilului în vederea exercitării drepturilor părintești. În consecință, a existat o încălcare a art. 8 din Convenție.

#### B. Pretinsa încălcare a art. 13 din Convenție

**86.** Reclamantul afirmă că autoritățile române nu i-au pus la dispoziție un remediu efectiv pentru a se plânde de încălcarea art. 8, încălcând astfel art. 13 din Convenție, care prevede:

„Orice persoană ale cărei drepturi și libertăți recunoscute de prezenta convenție au fost încălcate are dreptul să se adreseze efectiv unei autorități naționale, chiar și atunci când încălcarea s-ar datora unor persoane care au acționat în exercitarea atribuțiilor lor oficiale.”

**87.** Guvernul a arătat că reclamantul a avut deschisă calea acțiunii pentru înapoierea copilului în fața organelor judiciare din România. Instanțele naționale erau deplin competente să soluționeze cauza și au examinat argumentele reclamantului pe fond. Guvernul a reamintit că art. 13 nu garantează reclamantului admiterea cererii sale (a se vedea, *mutatis mutandis*, Cauza *Lindberg împotriva Suediei*, Cererea nr. 48.198/99, Decizia din 15 ianuarie 2004).

88. Cu toate acestea, având în vedere concluzia sa de la paragraful 85 de mai sus, Curtea nu consideră necesar să decidă separat asupra acestui capăt de cerere (a se vedea, *mutatis mutandis*, Cauza *Pavletic împotriva Slovaciei*, Cererea nr. 39.359/98, § 101, Hotărârea din 22 iunie 2004).

### III. Aplicarea art. 41 din Convenție

93. Art. 41 din Convenție prevede:

„În cazul în care Curtea declară că a avut loc o încălcare a Convenției sau a protocoalelor sale și dacă dreptul intern al înaltei părți contractante nu permite decât o înlăturare incompletă a consecințelor acestei încălcări, Curtea acordă părții lezate, dacă este cazul, o reparație echitabilă.”

#### A. Prejudiciul

##### 1. Prejudiciul moral privind România

94. Reclamantul a pretins daune morale în valoare de 80.000 euro pentru încălcarea drepturilor sale de către România.

95. Guvernul român a arătat că suma solicitată de reclamant este excesivă și a solicitat o evaluare pe baze echitabile, inspirată din jurisprudența Curții în cauze similare.

96. Curtea consideră că nu există nici un motiv de îndoială că reclamantul a suferit datorită imposibilității înapoierii copilului său și a exercitării drepturilor părintești. Consideră că simpla constatare a unei încălcări nu ar reprezenta o satisfacție echitabilă. Având în vedere sumele acordate în cauze similare (a se vedea cauzele *Ignaccolo-Zenide*, § 117; *Sylvester*, § 84; *Iglesias Gil și A.U.I.*, § 67 și *Maire*, § 82, citate mai sus, precum și *Sophia Gudrun Hansen împotriva Turciei*, Cererea nr. 36.141/97, § 115, Hotărârea din 23 septembrie 2003) și făcând o evaluare pe baze echitabile, așa cum impune art. 41, Curtea acordă reclamantului suma de 15.000 euro cu acest titlu.

#### B. Cheltuieli de judecată

100. Reclamantul a pretins 1.100.000 forinți, aproximativ 4.550 euro, cu titlu de cheltuieli de judecată în procedurile în fața instanțelor române și ungare, precum și 424.000 forinți (aproximativ 1.750 euro) cu titlu de onorarii de avocat, din care 100.000 forinți (aproximativ 415 euro) datorati fostului său avocat, domnul L. Molnar.

101. Ambele guverne au declarat că sunt de acord să ramburseze acele cheltuieli de judecată pe care reclamantul dovedește că le-a suportat efectiv în legătură cu procedurile respective și în măsura în care au un quantum rezonabil.

102. În conformitate cu art. 60 § 2 din Regulamentul Curții, care a fost adus la cunoștință reclamantului printr-o scrisoare din data de 23 februarie 2004, reclamantul are obligația de a prezenta documente doveditoare pentru fiecare dintre sumele solicitate. În absența unor astfel de documente, Curtea poate respinge cererea în tot sau în parte.

103. Reclamantul și-a prezentat cererea fără a atașa vreun document justificativ. Prin urmare, nu i se pot acorda sumele integrale. Cu toate acestea, Curtea admite că reclamantul trebuie să fi suportat unele costuri și cheltuieli judiciare. În consecință, consideră rezonabil să îi acorde suma de 1.000 euro cu acest titlu (fiecare guvern urmând să plătească 500 euro).

#### C. Penalități de întârziere

104. Curtea consideră că penalitățile de întârziere trebuie calculate în funcție de rata marginală de împrumut practică de Banca Centrală Europeană, la care se adaugă trei puncte procentuale.

PENTRU ACESTE MOTIVE,

ÎN UNANIMITATE,

CURTEA:

1. hotărăște că a fost încălcat art. 8 din Convenție de către România;

2. hotărăște că nu este necesar să examineze separat dacă a fost încălcat art. 13 din Convenție de către România;

4. hotărăște

a) că Guvernul român trebuie să plătească reclamantului, în termen de 3 luni de la data rămânerii definitive a hotărârii, în conformitate cu art. 44 § 2 din Convenție, suma de 15.000 euro (cincispezece mii euro) cu titlu de daune morale, la care se adaugă suma de 500 euro (cinci sute euro) cheltuieli de judecată, sume care se vor converti în forinți ungurești la rata de schimb din data plății, la care se adaugă orice taxă ce ar putea fi percepută;

c) că de la data expirării termenului de 3 luni menționat mai sus și până la data plății, la sumele menționate va fi plătită o dobândă simplă la o rată egală cu rata marginală de împrumut practică de Banca Centrală Europeană în perioada de întârziere la care se adaugă trei puncte procentuale;

5. respinge restul pretențiilor reclamantului privind acordarea unei satisfacții echitabile.

Redactată în limba engleză și comunicată în scris la 5 aprilie 2005, în conformitate cu art. 77 §§ 2 și 3 din Regulament.

J.-P. Costa,  
președinte

S. Dollé,  
grefier

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București,  
IBAN: RO75RNCB5101000000120001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București  
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, tel./fax 410.77.36 și 410.47.23

Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”



5 948368 064676